

Gen

Chapter 25

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
:קטורה וְשָׂמָה אִשָּׁה וַיִּקַּח אַבְרָהָם וַיִּסְף
ケトラであった そして-彼女の-名は 妻を そして-取った アブラハムは そして-さらに-めとった
H6989 H8034 H0802 H3947 H0085 H3254

アブラハムは再び妻をめとった。名をケトラという。

2
וְאֵת מְדָן וְאֵת יֻקְשָׁן וְאֵת זְמְרָן אֶת-לוֹ וַתֵּלֶד
そして メダンと そして ヨクシャンと そして ジムランと ~を 彼に そして-産んだ
H0853 H4091 H0853 H3370 H0853 H2175 H0853 H3205
:שׁוּחַ וְאֵת יִשְׁבָּק וְאֵת מֵדִיָּן
シュアフを そして イシュバクと そして ミディアンと
H7744 H0853 H3435 H0853 H4080

彼女はジムラン、ヨクシャン、メダン、ミディアン、イシュバクおよびシュワを産んだ。

3
דָּדָן וּבְנֵי דָדָן וְאֵת-שֵׁבָא אֶת-יֶלְדָּיו וַיִּקְשָׁן
デダンの そして-息子たちは デダンを そして シェバと ~を 生んだ そして-ヨクシャンは
H0853 H7614 H0853 H3205 H3370
:וְלְאֻמִּים וְלְטוּשִׁים אַשּׁוּרִים הָיוּ
そして-レウミム人 そして-レトシム人と アシュル人と であった
H3817 H3912 H1961

ヨクシャンの子はシバとデダン。デダンの子孫はアシュリびと、レトシびと、レウミびとである。

4
וְאַבְדָּע וְחֲנוֹךְ וְעֵפֶל וְעִיפָה מֵדִיָּן וּבְנֵי
そして-アビダと そして-ハノクと そして-エフェルと エファと ミディアンの そして-息子たちは
H0028 H2585 H6081 H5891 H4080
:קטורה בְּנֵי אֵלֶּה כָּל-וְאֶלְדָּעָה
ケトラの 息子たちであった これらは すべての そして-エルダア
H6989 H0428 H3605 H0420

ミディアンの子孫はエパ、エペル、ヘノク、アビダ、エルダアであって、これらは皆ケトラの子孫であった。

5
:לְיִצְחָק לוֹ אֲשֶׁר-כָּל-אֶת-אַבְרָהָם וַיִּתֵּן
イサクに 彼の ~であるところの すべての ~を アブラハムは そして-与えた
H3327 H3605 H0853 H0085 H5414

アブラハムはその所有をことごとくイサクに与えた。

6
מִתְּנָת אַבְרָהָם נָתַן לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר הַפִּילִזִּים וּלְבָנָיו
贈り物を アブラハムは 与えた アブラハムの ~であるところの そばめたちの そして-息子たちには
H4979 H0085 H5414 H0085 H6370
חַי בְּעוֹרְנוֹ בְּנוֹ יִצְחָק מֵעַל וַיִּשְׁלַח
生きている まだ-生きている-うちに 彼の-息子から イサクから ~から-離れて そして-送り出した
H5750 H3327 H7971
:קָדָם אֶרֶץ אֶל-קְדָמָה
東の 東の-地へ ~の-地へ 東へ
H0776 H0413

またそのそばめたちの子にもアブラハムは物を与え、なお生きている間に彼らをその子イサクから離して、東の方、東の国に移らせた。

שָׁנָה מֵאָתַי חַי אֲשֶׁר־ אַבְרָהָם חַי שְׁנַי־ יְמֵי וְאֵלֶּה 7
歳と 百 生きた ~であるところの アブラハムの 生涯の -の-年の 日々の そして-これらは
[H8141](#) [H3967](#) [H2425](#) [H0085](#) [H8141](#) [H3117](#) [H0428](#)

שָׁנָה וְחָמֵשׁ וְשִׁבְעִים וְשָׁנָה
年 そして-五 歳と そして-七十
[H8141](#) [H2568](#) [H8141](#) [H7657](#)

アブラハムの生きながらえた年は百七十五年である。

וַיָּגֹעַ וַיִּשְׁבַּע זָקֵן טוֹבָה בְּשֵׂיבָה אַבְרָהָם וַיָּמָת וַיָּגֹעַ 8
そして-満ち足りて 老いて 良い 良い-白髪で アブラハムは そして-死んだ そして-息絶えた
[H7649](#) [H2205](#) [H7872](#) [H0085](#) [H4191](#) [H1478](#)

וַיֵּאָסֶף עַמּוּי־ אֶל־ וַיֵּאָסֶף
彼の-民の ~のもとへ そして-加えられた
[H0413](#) [H0622](#)

アブラハムは高齢に達し、老人となり、年が満ちて息絶え、死んでその民に加えられた。

אֶל־ בְּנָיו וַיִּשְׁמַעֵאל יִצְחָק אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ 9
~の-中に 彼の-息子たちが そして-イシュマエルは イサクと 彼を そして-葉った
[H0413](#) [H3458](#) [H3327](#) [H0853](#) [H6912](#)

צֹהַר בֶּן־ עֶפְרוֹן שָׂדֵה אֶל־ הַמְּכַפְלָה מְעַרְתַּת
ツォハルの -の-息子 エフロン の 畑の ~の-中に マクペラの マクペラの-洞窟の-中に
[H6714](#) [H6085](#) [H0413](#) [H4375](#) [H4631](#)

מְמַרָּא פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הַחִתִּי
マムレの ~の-前の ~の-前の ~であるところの ヒッタイト人の
[H4471](#) [H6440](#) [H2850](#)

その子イサクとイシマエルは彼をヘテびとゾハルの子エフロン の畑にあるマクペラのほら穴に葬った。これはマムレの向かいにあり、

שָׁמָּה חֵת בְּנֵי־ מֵאָתַי אַבְרָהָם קָנָה אֲשֶׁר־ הַשָּׂדֶה 10
そこに ヘトの -の-子らから ~から アブラハムが 買った ~であるところの その-畑は
[H8033](#) [H2845](#) [H0854](#) [H0085](#) [H7069](#)

אִשְׁתּוֹ וְשָׂרָה אַבְרָהָם קָבַר
彼の-妻が そして-サラ アブラハムと 葉られた
[H0802](#) [H8283](#) [H0085](#) [H6912](#)

アブラハムがヘテの人々から、買い取った畑であって、そこにアブラハムとその妻サラが葬られた。

יִצְחָק אֶת־ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אַבְרָהָם מוֹת אַחֲרָיו וַיְהִי 11
イサクを ~を 神は そして-祝福した アブラハムの 死の 後に そして-あった
[H3327](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#) [H0085](#) [H4194](#) [H1961](#)

ס רְאִי לְחַיִּי בְּאֵר עַם־ יִצְחָק וַיָּשָׁב בְּנֵי
セラ ベエル・ラハイ・ロイの ~の-そばに イサクは そして-住んだ 彼の-息子を
[H0883](#) [H3327](#) [H3427](#)

アブラハムが死んだ後、神はその子イサクを祝福された。イサクはベエル・ラハイ・ロイのほとりに住んだ。

יָלְדָה אֶשֶׁר אֲבֹרָהּ בֶּן-יִשְׁמָעֵאל תְּלִיָּה וְאֵלֶּה 12
 産んだ ~であるところの アブラハムの -の-息子 イシュマエルの 系図である そして-これらは
[H3205](#) [H8435](#) [H0085](#) [H3458](#) [H8435](#) [H0428](#)

לְאֹבְרָהּ: שָׂרָה שְׁפָחַת הַמִּצְרַיִת הַנֶּגֶר
 アブラハムに サラの 奴隷女 エジプト人の ハガルが
[H0085](#) [H8283](#) [H8198](#) [H4713](#) [H1904](#)

サラのつかえめエジプトびとハガルがアブラハムに産んだアブラハムの子イシュマエルの系図は次のとおりである。

בְּכֹרֵם לְתוֹלְדֹתָם בְּשֵׁמֹתָם יִשְׁמָעֵאל בְּנֵי שְׁמוֹת וְאֵלֶּה 13
 長子 彼らの-系図による 彼らの-名による イシュマエルの 息子たちの 名前である そして-これらは
[H1060](#) [H8435](#) [H8034](#) [H3458](#) [H6938](#) [H8034](#) [H0428](#)

וּמִבְּשָׁם: וְאֶדְבֵּאֵל וְקֶדָר נָבָיִת יִשְׁמָעֵאל
 そして-ミブサム そして-アドベエルと そして-ケダルと ネバヨトと イシュマエルの
[H4017](#) [H0110](#) [H6938](#) [H5032](#) [H3458](#)

イシュマエルの子らの名を世代にしたがって、その名をいえば次のとおりである。すなわちイシュマエルの長子はネバヨテ、次はケダル、アデビエル、ミブサム、

וּמִשָּׂא: וְדוּמָה וּמִשְׁמַע
 そして-マサ そして-ドマと そして-ミシュマと
[H4854](#) [H1746](#) [H4927](#)

ミシマ、ドマ、マッサ、

וְקֶדְמָה: נָפִישׁ יֵטוּר וְתִמָּא תָדָד
 そして-ケデマ ナフィシュと イエトゥルと そして-テマと ハダドと
[H6929](#) [H5305](#) [H3195](#) [H8485](#) [H2301](#)

ハダデ、テマ、エトル、ネフシ、ケデマ。

שְׁמוֹתָם וְאֵלֶּה יִשְׁמָעֵאל בְּנֵי הֵם אֵלֶּה 16
 彼らの-名である そして-これらは イシュマエルの 息子たちである 彼らは これらは
[H8034](#) [H0428](#) [H3458](#) [H1992](#) [H0428](#)

לְאֹנֹתָם: נְשִׂאִים עֶשֶׂר שְׁנִים-וּבְטִירְתָם בְּחִצְרֵיהֶם
 彼らの-民による 族長 十二 十二の そして-彼らの-陣地による 彼らの-村々による
[H0523](#) [H6240](#) [H8147](#) [H2918](#)

これはイシュマエルの子らであり、村と宿営とによる名であって、その氏族による十二人の君たちである。

וְשָׁבַע שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה מֵאָת יִשְׁמָעֵאל חַיִּי שְׁנֵי וְאֵלֶּה 17
 そして-七 歳と そして-三十 歳と 百 イシュマエルの 生涯の -の-年 そして-これらは
[H7651](#) [H8141](#) [H7970](#) [H8141](#) [H3967](#) [H3458](#) [H8141](#) [H0428](#)

עַמּוּ: אֶל-וַיֹּאסֶף וַיָּמָת וַיָּנַע שְׁנֵים
 彼の-民の ~のもとへ そして-加えられた そして-死んだ そして-息絶えた 年
[H0413](#) [H0622](#) [H4191](#) [H1478](#) [H8141](#)

イシュマエルのよわいは百三十七年である。彼は息絶えて死に、その民に加えられた。

וַיִּשְׁכְּנוּ וַיֵּשְׁבוּ מִחַוִּילָה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי

そして-住んだ ハヴィラから ~まで シュルまで ~の-前の ~の-前の ~の-前の

H7931 H2341 H5704 H7793 H6440

מִצְרַיִם בָּאֲכָה אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אֶחָיו נָפַל:

エジプトの 行く-途中の アッシュリアへの ~の-前の ~の-前の 彼の-兄弟たちの 倒れた

H4714 H0935 H0804 H3605 H0251 H5307

פ
セラ

イシマエルの子らはハビラからエジプトの東、シュルまでの間に住んで、アシュルに及んだ。イシマエルはすべての兄弟の東に住んだ。

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן-בְּרָכָה אֲבְרָהָם הוֹלִיד אֶת-

そして-これらは 系図である イサクの -の-息子 アブラハムの アブラハムは 生んだ ~を

H0428 H8435 H3327 H0085 H3205 H0853

יִצְחָק:
イサクを
H3327

アブラハムの子イサクの系図は次のとおりである。アブラハムの子はイサクであって、

וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקָחְתוֹ רִבְקָה בַת-

そして-あった イサクは -の-息子 四十 歳の めとった-とき リベカを -の-娘

H1961 H3327 H0705 H8141 H3947 H0853 H7259 H1323

בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי אֲרַם מִפְּדָן אָחֻוֹת לְבָן הָאֲרָמִי לוֹ לְאִשָּׁה:

ベトエルの アラム人の アラムから パダン・アラムの 姉妹 ラバンの アラム人の 彼の 妻として

H0761 H6307 H0269 H0761 H0802

イサクは四十歳の時、パダンアラムのアラムびとベトエルの娘で、アラムびとラバンの妹リベカを妻にめとった。

וַיַּעֲתָר וַיִּצְחָק לַיהוָה לֵאמֹר לְנַכַח אִשְׁתּוֹ עַקְרָה הוּא

そして-祈った イサクは 主に ~の-ために 彼の-妻の 不姉であった 彼女は

H6279 H3327 H3068 H5227 H0802 H6135 H1931

וַיַּעֲתָר לוֹ יְהוָה וַיִּתְּנָה רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

そして-応えた 彼に 主は そして-身ごもった リベカは 彼の-妻は

H6279 H3068 H2029 H7259 H0802

イサクは妻が子を産まなかったので、妻のために主に祈り願った。主はその願いを聞かれ、妻リベカはみごもった。

וַיִּתְּרָצְצוּ הַבָּנִים בְּקֶרְבָּהּ זֶה אֶנְכִי כֹן לָמָּה זֶה אֲנִי

そして-押し合った 子らは 彼女の-胎内で もし そうなら これが 私に

H7533 H7130 H0559 H4130 H2088 H0595

וַתֵּלֶךְ לְדַרְשׁ אֶת-יְהוָה:

そして-行った 尋ねるために ~を 主を

H3212 H1875 H0853 H3068

ところがその子らが胎内で押し合ったので、リベカは言った、「こんなことでは、わたしはどうなるでしょう」。彼女は行って主に尋ねた。

23

לְאֻמִּים	וּשְׁנֵי	בְּבֶטְנָךְ	(גוֹיִם)	שְׁנֵי	לָהּ	יְהִיָּה	וַיֹּאמֶר
民族が	そして-二つの	あなたの-胎内に	国民が	国民が	二つの	彼女に	主は
H3816	H8147	H0990		H8147		H3068	H0559

וַיֵּבְדֹ	וְרַב	יֵאָמֵן	מִלְּאָם	וּלְאָם	יִפְרְדּוּ	מִמְעַדְךָ
仕える	そして-年上の-者が	強くなる	民族より	そして-民族は	分かれる	あなたの-胎から
H5647		H0553	H3816	H3816	H6504	H4578

וְצָעִיר:
年下の-者に
[H6810](#)

主は彼女に言われた、「二つの国民があなたの胎内にあり、二つの民があなたの腹から別れて出る。一つの民は他の民よりも強く、兄は弟に仕えるであろう」。

24

:בְּבֶטְנָהּ	תּוֹמָם	וְהִנְהָ	לְלֵדָתָ	יְמִיהָ	וַיִּמְלֵא
彼女の-胎内に	双子が	そして-見よ	産むための	彼女の-日が	そして-満ちた
H0990	H8380	H2009	H3205	H3117	H4390

彼女の出産の日がきたとき、胎内にはふたごがあった。

25

וַיִּקְרָא	שַׁעַר	כְּאֶדְרֵת	כָּלּוֹ	אֶדְמוֹנִי	הַרְאשׁוֹן	וַיֵּצֵא
そして-名づけた	毛の	毛皮の-ように	その-全身が	赤い	最初の-者は	そして-出てきた
H7121	H8181	H0155	H3605	H0132	H7223	H3318

עֵשָׂו: שְׁמוֹ
エサウと 彼の-名を
[H6215](#) [H8034](#)

さきに出たのは赤くて全身毛ごろものようであった。それで名をエサウと名づけた。

26

כַּעֲקֹב	אֲחֻזָּת	וַיְדוּ	אָחִיו	יָצָא	כֵּן	וְאַחֲרָיִ
かかとを	つかんでいた	そして-彼の-手が	彼の-弟が	出てきた	その後	そして-その-後に
H6119	H0270	H3027	H0251	H3318		

שָׁנָה	שְׁשִׁים	בֶּן	וַיִּצְתַּק	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	עֵשָׂו
歳であった	六十	-の-息子	そして-イサクは	ヤコブと	彼の-名を	そして-名づけた	エサウの
H8141	H8346		H3327	H3290	H8034	H7121	H6215

אֲתָם: בְּלֵדָתָ
彼らが 生まれた-ときに
[H0853](#) [H3205](#)

その後、弟が出た。その手はエサウのかかとをつかんでいて、それで名をヤコブと名づけた。リベカが彼らを産んだ時、イサクは六十歳であった。

27

שָׂדֵה	אִישׁ	צֹדֵד	יָדַעַ	אִישׁ	עֵשָׂו	וַיְהִי	הַנְּעָרִים	וַיִּגְדְּלוּ
野の	人	狩りを	知る	人	エサウは	そして-なった	少年たちは	そして-成長した
	H0376		H3045	H0376	H6215	H1961	H5288	H1431

אֶהְלִים: יָשָׁב תָּם אִישׁ וַיַּעֲקֹב
天幕に 住む 穏やかな 人 そして-ヤコブは
[H0168](#) [H3427](#) [H8535](#) [H0376](#) [H3290](#)

さてその子らは成長し、エサウは巧みな狩猟者となり、野の人となったが、ヤコブは穏やかな人で、天幕に住んでいた。

וַיֹּאכַל	עֲדָשִׁים	וַיִּזְרַד	לֶחֶם	לְעֵשָׂו	נָתַן	וַיַּעֲקֹב
そして-食べた	レンズ豆の	そして-レンズ豆の-煮物を	パンと	エサウに	与えた	そして-ヤコブは
H0398	H5742	H5138	H3899	H6215	H5414	H3290
הַבְּכֹרָה:	אֶת־	עֵשָׂו	וַיִּבֶן	וַיֵּלֶךְ	וַיִּקָּם	וַיִּשְׁתֶּ
長子の-権を	~を	エサウは	そして-軀んじた	そして-行った	そして-立ち上がった	そして-飲んだ
H1062	H0853	H6215	H0959	H3212		H8354

○
セラ

そこでヤコブはパンとレンズ豆のあつものどをエサウに与えたので、彼は飲み食いして、立ち去った。このようにしてエサウは長子の特権を軽んじた。